



语文新课标必读丛书

教育部《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目

TREASURE ISLAND 金银岛

[英] 史蒂文森 著 张贯之 译



新浪漫主义文学中的典范之作，开创了以发掘宝藏为题材的文学作品的先例。

浩瀚的大海、荒凉的孤岛给读者创造了一个亦真亦幻的世界，

引领读者进入了一个笼罩着幻想纱幕的境域。

吉姆这个少年是如何凭借着自己的智慧化险为夷，最终寻到金银岛的财宝的呢？

光明日报出版社



國立台灣圖書館藏書

REPUBLIC OF CHINA NATIONAL LIBRARY OF TAIWAN

TREASURE ISLAND 金銀島

THE ADVENTURE OF TREASURE ISLAND



THE ADVENTURE OF TREASURE ISLAND. BY ROBERT LOUIS STEVENSON.

TRANSLATED BY CHENG CHIAO-CHANG.
TAINAN: THE NATIONAL LIBRARY OF TAIWAN.

THE NATIONAL LIBRARY OF TAIWAN, 100, SEAN TAI ROAD, TAINAN 701, TAIWAN.

中華民國七十四年五月

语文新课标必读丛书
YUWEN XINKEBIAO BIDU CONGSHU

金银岛

[英] 史蒂文森 著 张贯之 译

编委会:

陈思思	郭秀丽	郭振华	胡兰兰	季潇苑	李丹丹
李仙良	李 燕	刘 芹	齐丽涛	乔素芳	任学明
孙玉莹	田 姝	王其凯	王 燕	温 梦	吴玉丹
许松华	杨 蕾	臧 涛	张长春	张满丽	张美翔
张艳凯	张志钢	赵连森			

光明日报出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

金银岛 / (英) 史蒂文森著; 张贯之译.

北京: 光明日报出版社, 2008. 8

(语文新课标必读丛书)

ISBN 978-7-80206-634-2

I. 金… II. ①史… ②张… III. 长篇小说—英国—近代 IV. I561.44

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第112364号

金银岛

原著: [英] 史蒂文森

译者: 张贯之

出版人: 朱庆

责任编辑: 温梦

策划: 王宏义

封面设计: 陆仁甲

版式设计: 陆仁甲

责任校对: 徐为正

责任印制: 胡骑

出版发行: 光明日报出版社

地址: 北京市崇文区珠市口东大街5号, 100062

电话: 010-67078249 (咨询), 67078945 (发行), 67078235 (邮购)

传真: 010-67078227, 67078233, 67078255

网址: <http://book.gmw.cn>

E-mail: gmcbbs@gmw.cn

法律顾问: 北京昆仑律师事务所陶雷律师

印刷: 北京楠萍印刷有限公司

装订: 北京楠萍印刷有限公司

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社发行部联系调换

开本: 910×1270 1/32

字数: 130千字

印张: 6.5

版次: 2008年8月第1版 印次: 2008年8月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-80206-634-2

定价: 12.00元

《全日制义务教育语文课程标准》 各学段课外阅读要求（节选）

❶ 1—2年级要能够阅读浅近的童话、寓言、故事，向往美好的情境，关心自然和生命，对感兴趣的人物和事件有自己的感受和想法，并乐于与人交流；诵读儿歌、童谣和浅近的古诗，展开想象，获得初步的情感体验，感受语言的优美。

❷ 3—4年级要诵读优秀的诗文，注意在诵读过程中体验情感，背诵优秀诗文50篇（段）；养成读书看报的习惯，收藏并与同学交流图书资料。课外阅读量不少于40万字。

❸ 5—6年级要诵读优秀的诗文，注意通过诗文的声调、节奏等体味作品的内容和情感。背诵优秀诗文60篇（段）；能利用图书馆、网络等信息渠道尝试进行探究性阅读，扩展自己的阅读面，课外阅读总量不少于100万字。

❹ 7—9年级要能够在阅读中了解叙述、描写、说明、议论、抒情等表达方式；欣赏文学作品，能有自己的情感体验，初步领悟作品的内涵；阅读科技作品、简单议论文、浅显的文言文，背诵优秀诗文80篇；学会制定自己的阅读计划，广泛阅读各种类型的读物，课外阅读总量不少于260万字，每学年阅读两三部名著。

编写说明

小学阶段是每个人成长发育的黄金阶段。在成长的道路上，求知是我们最热切的希望，阅读是我们最快乐的体验。通过阅读不朽的文学作品，同学们不仅能够提高自己的文学鉴赏能力，还能丰富自己的思想，帮助自己树立正确的人生观。

《全日制义务教育语文课程标准（实验稿）》提出阅读的总目标是：“具有独立阅读的能力，注重情感体验，有较丰富的积累，形成良好的语感。学会运用多种阅读方法。能初步理解、鉴赏文学作品，受到高尚情操与趣味的熏陶，发展个性，丰富自己的精神世界。能借助工具书阅读浅易文言文。九年课外阅读总量应在 400 万字以上。”由此，我们特别邀请了国内著名的儿童文学专家、儿童教育专家和小学语文特级教师，共同编写了这套《语文新课标必读丛书》。

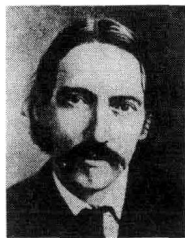
《金银岛》系丛书系列之一，自 1883 年出版后，受到广大读者的喜爱，尤其是青少年朋友们。《金银岛》是英国作家史蒂文森著名的小说。这部小说讲述了少年吉姆一行人去金银岛寻找海盗埋藏的财宝的故事，描写了他们同海盗进行的惊心动魄的搏斗。小说的故事情节曲折、想象丰富，充分体现了史蒂文森的浪漫主义风格。《金银岛》给史蒂文森带来巨大的声誉，也为后来大量以发掘宝藏为题材的小说开创了先例。

与名著同行，与经典为伴，通过阅读，我们可以从中汲取更多的智慧，可以感悟更精彩的人生。

编委会

书路领航

作者小传



史蒂文森（1850—1894 年），英国作家。他出生于爱丁堡，自幼爱好文学。

在短暂的一生中，他创作了大量散文、随笔、小说、游记、儿童文学和评论等。他的作品充满浪漫情调，被认为是 19 世纪末新浪漫主义文学的代表。其中，最著名的小说有《金银岛》和《化身博士》等。《诱拐》、《巴伦特雷的少爷》等苏格兰题材的小说，显示了其对苏格兰历史和苏格兰性格的深刻理解。史蒂文森还创作了幽默风趣的游记《内河航程》、《驴背旅程》，随笔《给少男少女》和充满童心诗趣的诗集《一个孩子的诗园》等。

内容梗概

小说叙述了少年吉姆一行人去金银岛寻找海盗埋藏的财宝的经过，描写了他们同海盗进行的惊心动魄的搏斗。

书中主人公吉姆，在父亲的客栈里遇见一名性格古怪的水手。这个水手不幸身亡后，吉姆在他的皮箱里发现了金银岛的藏宝图。这时，一位有钱的乡绅特里劳尼买了一艘名叫希斯帕诺拉号的大帆船，和李沃西医生等人一起带着吉姆到金银岛去寻宝。以西尔弗为首的一批海盗装扮成水手混

上了希斯帕诺拉号，一场血腥屠杀正在悄悄酝酿之中，这是谁也没有料到的。巧的是，机警而大胆的吉姆躲藏在苹果桶里听到了海盗们的阴谋诡计，他万万没有想到表面上温和、待人和善的厨师——西尔弗就是这次密谋的头目。吉姆立即把听来的密谋告诉了乡绅、医生和船长，一场寻宝者与海盗之间的生死搏斗从此拉开了序幕。



《金银岛》讲述了少年吉姆和乡绅特里劳尼、医生李沃西等人前往金银岛寻宝的故事。在故事中，作者通过描写浩瀚的大海、荒凉的孤岛、神秘的藏宝图、狡猾多变的海盗，给我们展现出一个诡异的海上世界。故事中的生动对话充满了孩童情趣，洋溢着朝气与热情。也正是由于这一点，本书深深地吸引了向往超越平庸、向往冒险、向往创造不凡业绩的青少年。

故事的情节曲折、想象丰富，充分体现了史蒂文森的浪漫主义风格。《金银岛》出版后受到了许多读者的喜爱，成为他最为脍炙人口、驰名世界的一部作品。



《金银岛》不仅是史蒂文森的成名作，也是他全部文学遗产中流传最广的代表作。这部脉络清晰、波澜迭起的海上历险、探宝小说，1883年出版后，立即被誉为“儿童冒险故事的最佳作品”。



吉姆

本葆将军客栈的小主人，书中的小主人公。他是一个勇敢机智的少年。一个偶然的机会，他得到金银岛的藏宝图。他机智灵敏，不但通知其他人事先防范海盗叛变，而且趁机夺回希斯帕诺拉号，使得大家胜利归航，是寻得宝藏的大功臣。

特里劳尼

一位有钱的乡绅，也是希斯帕诺拉号的船主人。他为人随和，容易相信别人。由于他没有守口如瓶，泄漏了金银岛藏宝图这个秘密，致使一批图谋不轨的海盗冒充船员，害得大家差一点流落荒岛。

李沃西

一名医生。他在希斯帕诺拉号上担任船医，遇事冷静、果断，率领大家和海盗周旋，并说服岛上流犯加入反抗阵营。他心胸开阔，善尽医生职责，即使是受伤的海盗，也耐心地加以医治。

斯摩利特

希斯帕诺拉号的船长。他个性耿直，做事一板一眼，管理船员非常严格。由于他指挥得当，李沃西、特里劳尼等人才能齐心协力，共同和海盗对抗。

西尔弗

海盗的头目，为人狡猾多变，其显著的特征是独腿。他化装成厨师混到船上，一手策划了夺取宝藏的阴谋，但由于他手下的人急于发动叛变，最后功亏一篑。

比尔

比尔的绰号叫“老船长”，他性情暴躁、易怒，是本葆将军客栈的房客。他因为拥有藏宝图而引来海盗的追杀，最后中风身亡。



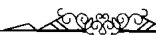
译 本 序



史蒂文森是英国新浪漫主义文学的奠基者和最杰出的代表之一，一生著述十分丰富，有诗篇，也有小说。他以小说闻名于世，《金银岛》、《诱拐》、《化身博士》、《孩子诗的乐园》和《新天方夜谭》是最受读者欢迎的作品。史蒂文森 1880 年开始构思《金银岛》，并于 1883 年出版。故事一经发表，立即被誉为“儿童冒险故事的最佳作品”，史蒂文森也因此一举成名。

《金银岛》不仅是史蒂文森的成名作，也是他全部文学遗产中流传最广的代表作。这部脉络清晰、波澜迭起的海上历险、探宝小说，堪称整个西方文学传统中最著名的海岛冒险故事。书中的小主人公吉姆，在父亲的客栈里遭遇一名性格古怪的水手，水手不幸身亡，他在水手的皮箱里发现了金银岛的藏宝图。有钱的乡绅特里劳尼买了一艘名叫希斯帕诺拉号的大帆船，和李沃西医生一起，带着小吉姆到茫茫大海的一个荒岛上去寻宝。以西尔弗为首的一批海盗装扮成水手混上了希斯帕诺拉号，一场血腥屠杀正在悄悄酝酿之中，这是谁也没有料到的，巧的是机警而大胆的吉姆躲藏在苹果桶里听到了海盗们的阴谋诡计，他万万没有想到表面上温和、待人和善的厨师——西尔弗就是这次密谋的头目。吉姆把听来的密谋立即告诉了乡绅、大夫和船长，一场寻宝者与海盗之间的生死搏斗从此拉开了序幕。小吉姆离开大船遇到了被流放在岛上三年的野人本·冈恩，为后来的顺利找到宝藏打下了基础；他割断绳索，杀死了留在船上看守的海盗，把希斯帕诺拉号开到了无人能看见的地方，使海盗们陷于绝境；他夜回故地，不幸落入敌手，成了人质，但他力挽

狂澜，扭转了被动的局面……整个历险过程险象环生，但吉姆凭着自己的机智勇敢一次次逃离了险境。在整个故事情节的叙述中，除了惊心动魄的血腥屠杀，还处处有爱心的不断闪现，比如医生李沃西在和海盗为敌的情况下依然为海盗们治病，履行着自己作为医生的神圣使命和职责，等等。



CONTENTS · 目录



第一部 老海盗

第一章	“本葆将军”客栈的老海员	3
第二章	黑狗的出现和消失	9
第三章	黑券	15
第四章	水手皮箱	20
第五章	瞎子的下场	26
第六章	船长的文件	31

第二部 海上厨师

第七章	我上布里斯托尔	39
第八章	西贝格拉斯酒店	45
第九章	火药和武器	50
第十章	海上航行	55
第十一章	苹果桶里听密谋	61
第十二章	军事会议	66

第三部 岸上遇险记

第十三章	我的岸上惊险奇遇	73
------	----------------	----

第十四章	第一次打击	78
第十五章	岛中人	83

第四部 寨子营地

第十六章	弃船经历	91
第十七章	小船的最后行程	96
第十八章	第一天的战果	100
第十九章	守卫寨子的人们	105
第二十章	西尔弗谈判	110
第二十一章	海盗强攻寨子	116

第五部 海上历险

第二十二章	我的海上惊险历程	123
第二十三章	潮水急退	128
第二十四章	小船游海	133
第二十五章	我降下了骷髅旗	138
第二十六章	伊斯莱尔·汉兹	142
第二十七章	虎穴被俘	149
第二十八章	身陷敌营	154
第二十九章	黑券又至	161
第三十章	君子一言	167
第三十一章	寻宝记——弗林特的指针	173
第三十二章	寻宝记——树林中的人声	178
第三十三章	首领宝座的颠覆	183
第三十四章	大结局	189

第一部

老 海 盜

第一章

“本葆将军”客栈的老海员

乡绅特里劳尼、李沃西大夫和其他几位绅士让我把金银岛的全部详情记录下来。但是不要公开该岛的具体位置，因为那里还有埋藏的宝物，以防被人挖掘。现在是公元一千七百××年，我拿起笔似乎又回到我父亲经营的客栈名为“本葆将军”那个年代。当年，那位皮肤黝黑，脸上有一道伤疤的老海员就下榻在我父亲的客栈里。

老海员身材高大，体格健壮，他投宿我父亲客栈的情景至今记忆犹新，简直像是刚刚发生的事情。我记得他步履艰难地走到客栈门口，身后跟着一个仆人，仆人推着一辆装着海员手提箱的小车子。老海员的皮肤呈栗壳色，满是油污的辫子垂挂在脏兮兮的蓝外套肩上，他的双手不但粗糙，而且伤痕累累，黑色的指甲缺损断裂，他的一侧脸颊上留下的伤疤十分醒目。我记得他独自吹着口哨，把客栈四周扫视了一番，然后拉开嗓子唱起一支他后来经常唱的古老的水手歌谣：十五个人争夺死人箱——嗨呵呵，快来尝一瓶朗姆酒。他唱歌时的声音高而不稳，略带颤抖，像是水手在转动纹盘时高声呼号而叫破了嗓子。接着他用随身携带的一根木棒似的手杖重重地敲门，我父亲出来应门之后，他便粗声粗气地要喝一杯朗姆酒。

酒端上来后，他便慢条斯理地啜着，像一位品酒师在细细品尝。他一边喝酒，一边向四周张望，又抬头看看客栈的招牌。

“这地方不错，挺方便，客栈的位置也很好。最近生意好吗？”他终于开口说道。

我父亲告诉他，近来生意清淡，很少有客人。

“那正好，”他说，“我就住这里。喂，伙计！”他对推车的仆人说道，“就停这里，把箱子搬下来，我要在此暂住几天。”他继续对我父亲说，“我这人不讲究，很随意，每天只要一杯朗姆酒、熏猪肉和几个鸡蛋，还有在空闲时喜欢站在高处遥望过往的船只。你就称呼我船长得了。喔，我明白你的意思，你想要钱吗？”他扔下三四枚金币，“这点钱用完后，再向我要。”他威风凛凛，声色俱厉的讲话语气酷似一位长官。

他穿着简单，讲话粗鲁，看上去肯定不像普通水手，更像船上的大副或船长，惯于发号施令，或动手打人。从跟随的仆人处得知，他昨天上午乘邮车到达“乔治王国”旅馆，在那里询问海边的客店，大概听人介绍我们店的环境幽静，信誉很好，于是就选定住在我们店里。关于这位客人的来历，我们所知道的只有这么多。

他是个沉默的人，整天带着一架铜制望远镜在海湾走来走去，或是攀登峭壁望远。晚上，他总是坐在客厅一角的壁炉边，喝着掺水的朗姆酒。他只在喝醉时才和别人说话，否则偶尔抬起头，狠狠地瞪对方一眼，发出类似船在雾中鸣号的声音。我们以及来我们客店的人渐渐地了解了他的性格，任他自由为妙，避免和他在一起了。每天散步回来，他总要打听有无水手路过此地。起初，我们认为他是在寻找同伴，但最后才知晓另有原因，他是想有意避开这些水手。当有水手投宿“本葆将军”客栈时——这是常见现象，因为宿客可以沿海边大路到达英国西海岸（布里斯托尔），他总是躲在门帘后窥视一番，然后才走进客厅。每当遇到这种情形，他总是噤若寒蝉。至少我是了解其中的缘故，因为在某种程度上我分享了他的恐惧。有一天他把我约到一个无人的地方，答应在每月的一号给我一枚四便士的银币，条件是我得时刻留意一个“独腿水手”，只要此人一出现，就立即报告他。经常到了月初我去向他索要报酬时，他总是把鼻子冲着我，发出不悦的呜呜声，并且眼神凶狠使我不得不跑走。可是不出一个星期，他又很快改变态度，把那四便士银币交到我手中，千叮万嘱，要我留心那个“独腿水手”。